

III

Para el caso de Hamburgo, como ejemplo, es importante añadir que esta ciudad estaba interesada por España no solamente por cuestiones comerciales¹²⁵, sino que juntamente con Dresde y Leipzig, era uno de los centros que se ocupaban científicamente de la cultura española. En Leipzig, por ejemplo, aprendió Lessing español¹²⁶. Como tema para su *Magister* en Medicina eligió al médico español Juan Huarte de San Juan, cuya obra *Examen de ingenios para las ciencias*... 1752, tradujo del español al alemán¹²⁷, y durante su estancia en

Für die abschließende Darstellung des Fallbeispiels Hamburg ist wichtig, daß diese Stadt nicht nur ihrer Handelsbeziehungen wegen an Spanien interessiert war¹²⁵, sondern neben Dresden und Leipzig zu den Zentren wissenschaftlicher Beschäftigung mit spanischer Kultur zählte. In Leipzig hatte beispielsweise Lessing die spanische Sprache erlernt¹²⁶, als Thema seiner Magisterdeputation in Medizin den spanischen Arzt Juan Huarte de San Juan gewählt, dessen Werk *Examen de ingenios para las ciencias*... 1752 aus dem Spanischen ins Deutsche über-

125. Hans Pohl, *Die Beziehungen Hamburgs zu Spanien und dem spanischen Amerika in der Zeit von 1740 bis 1806*, Wiesbaden 1963 (= *Vierteljahrsschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte*, cuaderno 45).

126. Martin Franzbach, "Lessings Beziehungen zur spanischen Kultur", en: *Arcadia. Zeitschrift für vergleichende Literaturwissenschaft*, Jg. 2, 1967, págs. 79-90, pág. 80.

127. Franzbach (nota 126), pág. 85 y ss., título: Juan Huarts, *Prüfung der Köpfe zu den Wissenschaften worinne er die verschiedenen Fähigkeiten die in den Menschen liegen zeigt einer jeden den Theil der Gelehrsamkeit bestimmt der für sie eigentlich gehöret und endlich den Aeltern Anschläge ertheilt wie sie fähige*

125. Hans Pohl, *Die Beziehungen Hamburgs zu Spanien und dem spanischen Amerika in der Zeit von 1740 bis 1806*, Wiesbaden 1963 (= *Vierteljahrsschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte*, Beiheft 45).

126. Martin Franzbach, "Lessings Beziehungen zur spanischen Kultur", in: *Arcadia. Zeitschrift für vergleichende Literaturwissenschaft*, Jg. 2, 1967, S. 79-90, hier S. 80: "Auf das Spanische habe

ich eine Zeit her sehr viel Fleiß verwendet, und ich glaube meine Mühe nicht umsonst angewendet zu haben. Da es eine Sprache ist, die eben in Deutschland so sehr nicht bekannt ist, so glaube ich, dass sie mir mit der Zeit nützliche Dienste leisten soll." Brüggemann (wie Anm. 120), S. 29.

Hamburgo dedicó un espacio de su "Hamburgische Dramaturgie" al teatro español¹²⁸. En Hamburgo¹²⁹ se encontró Lessing con una ciudad del Reich, en la que al igual que Campe¹³⁰, vivió en inusitada intensidad y en sus consecuencias, la tercera etapa de la Ilustración como un "movimiento reformista" que, partiendo del individuo y su entorno, abarcaba casi todos los campos de la vida. Hamburgo había ofrecido posibilidades favorables para el desarrollo de la Ilustración. Enumeremos entre otras obras pioneras, el sistema de enseñanza de altura,

setzt¹²⁷, sich während seiner Hamburger Zeit dann in seiner Hamburgischen Dramaturgie dem spanischen Theater gewidmet¹²⁸. In Hamburg¹²⁹ befand sich Lessing in einem reichstädtischen Umfeld, in dem er, wie Campe¹³⁰, die dritte Etappe der Aufklärung als eine fast alle Lebensbereiche umfassende Reformbewegung in einer ungewöhnlichen Konsequenz und Intensität erlebte.

127. Franzbach (wie Anm. 126), S. 85ff., Titel: Juan Huarts, *Prüfung der Köpfe zu den Wissenschaften worinne er die verschiedenen Fähigkeiten die in den Menschen liegen zeigt einer jeden den Theil der Gelehrsamkeit bestimmt der für sie eigentlich gehöret und endlich den Aeltern Anschläge ertheilt wie sie fähige und zu den Wissenschaften aufgelegte Söhne erhalten können...*, Zerbst 1752. Franzbach hat 1968 einen Nachdruck mit kritischer Einleitung und Bibliographie herausgegeben.

128. Cap. 69 y 70; v. Franzbach (nota 126), pág. 84 y ss.

129. Fundamentale para la Ilustración hamburguesa, Kopitzsch, *Grundzüge* (nota 96). Reducido, v. tb. el mismo, en: *Hamburg, Geschichte der Stadt und ihrer Bewohner*, edit. por Werner Jochmann y Hans Dieter Loose, tomo I: *Von den Anfängen bis zur Reichsgründung*, Hamburg 1982, págs. 378-390 y "Hamburg", en: *Lexikon Aufklärung*, (nota 1) pág. 169 y ss.

130. Kopitzsch, *Campe in Hamburg* (nota 102).

127. Franzbach (wie Anm. 126), S. 85ff., Titel: Juan Huarts, *Prüfung der Köpfe zu den Wissenschaften worinne er die verschiedenen Fähigkeiten die in den Menschen liegen zeigt einer jeden den Theil der Gelehrsamkeit bestimmt der für sie eigentlich gehöret und endlich den Aeltern Anschläge ertheilt wie sie fähige und zu den Wissenschaften aufgelegte Söhne erhalten können...*, Zerbst 1752. Franzbach hat 1968 einen Nachdruck mit kritischer Einleitung und Bibliographie herausgegeben.

128. Stücke 69 und 70, s. Franzbach (wie Anm. 126), S. 84f.

129. Grundlegend zur Hamburger Aufklärung Kopitzsch, *Grundzüge* (wie Anm. 96). In kompakter Form auch ders. in: *Hamburg, Geschichte der Stadt und ihrer Bewohner*, hg. von Werner Jochmann und Hans-Dieter Loose, Bd. I: *Von den Anfängen bis zur Reichsgründung*, Hamburg 1982, S. 378-390, und ders., "Hamburg", in: *Lexikon Aufklärung* (wie Anm. 1), S. 169f.

130. Kopitzsch, *Campe in Hamburg* (wie Anm. 102).